



ПАКЕТ СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ ДЛЯ ОСВІТИ І СОЦІАЛЬНОЇ АДАПТАЦІЇ

Інформація для батьків дітей, які ходять до дитсадку або в групи денного догляду за дітьми

Дорогі батьки! Всі діти повинні мати рівні можливості для освіти і участі в суспільному житті. Це не повинно залежати від доходу сім'ї. З цією метою створений пакет соціальної допомоги для освіти і соціальної адаптації (Bildungs- und Teilhabepaket, BuT).

Хто отримує допомогу з пакету для освіти і соціальної адаптації?

Діти та підлітки, які отримують самі або батьки яких отримують

- громадянську допомогу,
- соціальну допомогу,
- надбавку на дитину,
- субсидію на житло або послуги, передбачені Законом про надання допомоги шукачам притулку.
- Навіть якщо ви не отримаєте ніякого з передбачених видів допомоги тому, що ваш дохід трохи перевищує встановлений рівень, ви все одно можете претендувати на окремі послуги для освіти і участі у суспільному житті. У цьому випадку необхідно звернутися, в першу чергу, в центр зайнятості (Jobcenter).

Які витрати на освіту та участь у суспільному житті оплачуються?

- Обід в дитсадку або в групі денного догляду за дітьми (зараз 23 євро на місяць).
- Участь в одноденних поїздках з дитсадком або групою денного догляду.
- Участь в багатоденних поїздках з дитсадком або групою денного догляду.
- Участь в соціально-культурному житті суспільства.

Як оформити для дитини безкоштовний обід та участь у денних поїздках з дитсадком або групою денного догляду?

- Якщо ви отримуєте одну або декілька з перелічених соціальних послуг, ви маєте право на допомогу з пакету для освіти вашої дитини.
- Надавати письмову заяву не потрібно. Необхідно лише оформити окремий запит у відділенні субсидій на житло (Wohngeldstelle).
- Достатньо пред'явити відповідний підтверджувальний документ (договір з дитсадком або закладом денного догляду за дітьми, чи повідомлення про витрати на харчування від відділу з питань розміщення дітей у дитячих садках).
- Для цього зверніться до органу, в якому ви запитували для себе соціальні послуги. Це може бути центр зайнятості, відомство соціального забезпечення, земельне управління у справах біженців або відділення субсидій на житло. (Останній заклад також відповідає за встановлення права на отримання надбавки на дитину).
- Вам видадуть відповідне берлінське соціальне посвідчення BuT (berlinpass-BuT).

- Берлінське посвідчення BuT необхідно відразу показати в дитсадку, до якого ходить ваша дитина. На протязі дозволеного періоду вам непотрібно буде оплачувати батьківський внесок за обід в дитсадку в розмірі 23 євро. А ваша дитина зможе безкоштовно обідати. Окрім того, в цей період ваша дитина зможе безкоштовно приймати участь у денних поїздках, які влаштовує дитсадок.
- Якщо дитина відвідує заклад денного догляду за дітьми (Kindertagespflege), берлінське посвідчення BuT необхідно пред'явити в управління у справах молоді (Jugendamt). В цьому випадку ви також звільняєтесь від сплати батьківського внеску за обід. Якщо під час одноденної поїздки або екскурсії з групою денного догляду за дітьми виникнуть витрати, які ви оплатите, ви можете надати в орган, який надає вам соціальні послуги, підтверджувальний документ, засвідчений закладом денного догляду, і вам відшкодують витрачену суму.
- Завчасно продовжуйте дію берлінського посвідчення BuT! Окрім соціальної допомоги на освіту посвідчення BuT, як і так званий дозвіл (Berechtigungsnachweis), дає право на пільговий вхід на культурні, спортивні та розважальні заходи. Якщо ви збираєтесь використовувати берлінське посвідчення BuT з цією метою, необхідно надати в орган, який надає вам соціальні послуги, паспортну фотокартку своєї дитини формату 3,5 см x 4,5 см. Інформацію, пропонувані послуги та пільги можна знайти на сайті:

→ www.berlin.de/sen/soziales/soziale-sicherung/bn-berlin-ticket-s

Як оформити для дитини безкоштовну участь у багатоденних поїздках, які влаштовує дитсадок або заклад денного догляду за дітьми?

- Витрати оплачуються через орган, в якому ви запитували для себе соціальні послуги. Для цього передбачений спеціальний бланк, який повинен заповнити співробітник дитсадку / закладу денного догляду за дітьми.

Яку допомогу я можу отримати, якщо моя дитина бажає прийняти участь в суспільному заході дозвілля?

- Діти і підлітки (до 18 років) можуть також отримувати соціальну допомогу для участі в соціально-культурному житті суспільства (спорт, культура, ігри, організація дозвілля). Це може бути, наприклад, тренування в спортивних секціях, навчання гри на музичному інструменті, ранній музичний розвиток або участь в заходах, які влаштовують заклади дозвілля і молодіжні союзи. Також сюди відносяться курси з плавання і музейні заходи. В окремих випадках дитсадок теж організує і пропонує відповідні платні курси.
- При цьому може потребуватись оплата членських внесків та внесків до об'єднання, а також вартість курсів. Розмір допомоги складає загалом 15 євро на місяць, не залежно від розміру фактичних витрат. Ви повинні тільки пред'явити в орган, який надає вам соціальні послуги, підтверджувальний документ (наприклад, договір про членство в спортклубі, рахунок за оплату курсів). Потім вам перерахують відповідну грошову суму.
- Окрім того, можна отримати допомогу на купівлю чи прокат необхідного спорядження, так само як і оплату вартості проїзду.

Інформація й консультація

Пакет для освіти:

→ www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/

Формуляри:

→ www.berlin.de/sen/bjf/hilfe-und-unterstuetzung/bildungspaket/formulare-eltern/

Консультації щодо BuT:

Тел.: +49 30 57713004-0

Ел. пошта: info@but-beratung.de

→ www.but-beratung.de

- 3 питань щодо фінансової допомоги з пакету для освіти і соціальної адаптації
- Консультації та інформація [німецькою](#), [арабською](#), [англійською](#), [російською](#) і [турецькою](#)